

## **Библиотеки и архивы: сближение стандартов**

### ***Введение***

Библиотеки и архивы всегда выполняли сходные задачи – они призваны (1) сохранить документальное историческое наследие, (2) проинформировать пользователей об имеющихся ресурсах, и (3) обеспечить доступ к этим ресурсам. Однако, несмотря на общность функций и решаемых задач, библиотечное и архивное сообщества развивались по различным принципам, применяли (а точнее, и сейчас применяют) различные методы описания документов и раскрытия их содержания. Соответственно, стандарты, разрабатываемые и используемые в рамках каждого из сообществ, отвечали конкретным требованиям описания документов. Одна из причин такого расхождения – различная природа коллекций, история их формирования, специфика хранения документов и предоставления их пользователям. Однако говорить о четком разграничении коллекций нельзя. Материалы, хранящиеся в архивах и библиотеках, дополняют друг друга и дают возможность исследователям составить максимально полную картину того или иного исторического явления, события и т. д. Особенно очевидно это становится с развитием веб-технологий – библиотечные каталоги и архивные справочники становятся все более доступными для пользователей, и вместе с тем все острее встает задача упростить поиск документов, в частности – обеспечить сквозной поиск по библиотечным и архивным коллекциям. Границы между смежными сообществами все больше стираются, и нам предстоит разработать новые механизмы, которые послужили бы базой для удовлетворения информационных потребностей пользователей в обоих сообществах. Создание таких общих механизмов без объединения архивных и библиотечных подходов представляется невозможным.

### ***Стандартизация правил описания и точек доступа***

Библиотеки раньше архивов пришли к осознанию необходимости стандартизации правил описания. Прежде всего это связано с характером документов, которые составляют основу библиотечной коллекции. Преимущественно это опубликованные документы, существующие в виде идентичных копий, хранящихся в разных библиотеках. Библиографическое описание, составленное для отдельного издания в

одном учреждении, может быть использовано в каталогах других библиотек, в фондах которых хранится это издание. На этом, в частности, основанная вся современная корпоративная каталогизация.

Понимание выгоды от стандартизации описания и точек доступа привело к созданию стандартов – прежде всего ISBD (1969 г.) и национальных правил каталогизации, позднее – ряда Рекомендаций и Руководств по формированию точек доступа.

В архивах осознание полезности унификации пришло позднее, и этот процесс шёл медленнее, поскольку архив по своей природе – институт более замкнутый; кроме того, архивные коллекции включают в себя серии уникальных документов, которые описываются в соответствии с логикой их создания, что подразумевает иерархическое описание, помещающее каждый документ в свой контекст. Поэтому в случае архивов такой острой необходимости стандартизации описания для обеспечения совместной работы не было, фактически не было и единых стандартов описания; мы можем говорить скорее не о стандартизации, а о разработке единообразного подхода с учетом возможностей современного поиска.

В 1992 г. Международным конгрессом архивов в Монреале было принято *Положение о принципах архивного описания (Statement of Principles Regarding Archival Description)*, в котором определены следующие задачи для стандартов архивного описания:

- гарантировать создание единообразного, адекватного и не требующего дополнительных пояснений описания;
- содействовать поиску и обмену информацией об архивных материалах;
- предоставлять возможность совместного использования авторитетных (нормативных) данных; и
- обеспечить возможность интеграции описаний, полученных из разных источников, в единой информационной системе.

На основе этих принципов был разработан документ ISAD(G) (*General International Standard Archival Description = Общее международное стандартное архивное описание*), определивший элементы, которые должны включаться в архивные справочники. Он был принят Международным советом архивов (ICA/CIA) в качестве стандарта регистрации архивных документов, произведенных организациями, лицами, родами.

Первое издание ISAD(G) вышло в 1994, второе издание – в 1999 г. В дальнейшем работа по стандартизации продолжалась, была разработана серия международных стандартов, регламентирующих различные аспекты описания архивных фондов.<sup>1</sup>

Кроме собственно описания документов, еще одна важная область пересечения интересов библиотек и архивов, где их сотрудничество может и должно успешно развиваться, – точки доступа и авторитетный контроль.

И в этом отношении библиотеки также разработали правила раньше, чем архивы. Еще в 1961 г. в Парижских Принципах на международном уровне были определены правила выбора точек доступа для библиографического описания. Эти правила легли в основу при разработке соответствующих стандартов формы и структуры заголовков для наименований организаций, имен лиц, заглавий. Так, Российские правила каталогизации регламентируют выбор и форму точек доступа для имени лица, наименования организации, унифицированного заглавия, географического названия и т.д.

Если же говорить не только о форме точки доступа, а о содержании авторитетной записи, библиотеки используют следующие рекомендации: GARR (*Guidelines for Authority Records and References – Руководство по авторитетным записям и ссылкам*)<sup>2</sup> и GSARE (*Guidelines for Subject Authority and Reference Entries – Руководство по предметным авторитетным и ссылочным записям*). Кроме того, содержание авторитетных записей регламентируется MARC-форматами для авторитетных данных.

Архивисты также разработали ряд стандартов, имеющих целью унификацию точек доступа, в частности:

- Международный стандарт авторитетных (нормативных) записей для организаций, частных лиц и династий (фондообразователей) – *ISAAR(CPF) (International Standard Archival Authority Record for Corporate Bodies, Persons and Families (1-е издание – 1996 г.))*;
- Международный стандарт по описанию функций и административной деятельности – *ISDF (International Standard for Describing Functions (1-е издание – 2007 г.))*;
- Международный стандарт по описанию учреждений, имеющих архивные фонды (фондодержателей) – *ISDIAH (International Standard for Describing Institutions*

---

<sup>1</sup> В частности, можно назвать стандарт авторитетных записей для описания фондодержателей (ISAAR) и стандарт по описанию функций и административной деятельности (ISDF).

<sup>2</sup> Ранее – GARE (*Guidelines for Authority and Reference Entries – Руководство по авторитетным и ссылочным записям*).

*with Archival Holdings (1-е издание – 2008 г).* Последний стандарт был задуман как продолжение стандарта ISAAR(CPF) и разрабатывался совместно с ним.

Принципы, которые используются в архивах для унификации точек доступа в архивном описании, во многом соответствуют принципам стандартизации формы и структуры заголовков, разработанным в библиотечном сообществе. В то же время необходимо отметить специфику архивных авторитетных записей. И библиотечные, и архивные авторитетные записи необходимы для создания стандартизированных точек доступа в описаниях. Однако в архивных коллекциях к авторитетным записям предъявляется больше требований, чем в библиотечных. Эти дополнительные требования связаны с необходимостью детального документирования информации о создателях записи и о контексте создания записи в системах архивного описания. Архивные авторитетные записи должны быть более полными и содержать намного больше информации, чем библиотечные авторитетные записи.

Есть еще одно различие в использовании авторитетных записей в этих двух профессиональных сферах. В архивной практике авторитетные записи используются только для имен / наименований создателей (фондообразователей) архивных материалов (так, стандарт ISAAR(CPF) охватывает только организации, лица и рода), тогда как библиотеки используют авторитетные записи для всех контролируемых точек доступа, в том числе заголовков, включающих заглавия произведений и предметные рубрики. Эти точки доступа могут также использоваться и для организации дополнительного доступа к архивным документам.

### ***Машиночитаемые форматы представления***

Очевидно, что стандарты, которые разработаны и используются в каждом сообществе, ориентированы в первую очередь на конкретный вид коллекций: ISBD прежде всего – на описание опубликованных документов, как правило, издававшихся определенным тиражом и имеющих многочисленные копии в различных учреждениях; с другой стороны, ISAD(G) – на описание документов уникальных.

Эта специфика отражается и на используемых машиночитаемых форматах представления этих описаний: библиотечное сообщество использует форматы MARC, которые разработаны с расчетом на библиографические описания, где для каждого документа создается отдельная запись с возможностью отражения связей между документами / записями.

Для архивных описаний характерна очень высокая степень иерархичности. Это отражено и в международных руководствах, и в национальных регламентирующих документах. Так, в соответствии с *Основными правилами работы госархивов*, описание документов архива проводится на трех основных уровнях в соответствии с организацией его документов: фонд, единица хранения, единица учета, документ. MARC-форматы для описания архивных документов приспособлены в меньшей степени – при их разработке такие задачи не ставились и документы такого рода не учитывались. В частности, это относится к задаче отражения иерархических связей в ряде MARC-форматов. Так, например, MARC21 содержит элементы данных для описания рукописных и других неопубликованных документов, но это оказывается бесполезным при отсутствии достаточной иерархической глубины в формате: возможности MARC21 в для описания иерархической структуры очень ограничены.

Форматы, основанные на UNIMARC, (в том числе и RUSMARC) в этом плане предоставляют больше возможностей – в них предусмотрен механизм иерархических описаний, есть поля для описания документов и групп документов различного уровня, а также средства для отражения связей между описаниями. Поэтому использование форматов семейства UNIMARC представляется более перспективным для описания архивных документов с точки зрения их иерархичности. Однако в этом случае предстоит решить другие задачи – в формате отсутствует ряд элементов данных, необходимых для отражения специфики архивного описания, и для полноценного представления архивных документов требуется серьезная совместная работа с привлечением специалистов архивного дела.

С развитием MARC-формата архивы (в большей степени это относится к США) предпринимали попытки организовать обмен архивной информацией, каталогизируя свои коллекции в библиотечных системах, в результате появился MARC-формат для архивных и рукописных коллекций – AMC (*MARC Format for Archival and Manuscripts Control*), разработанный архивистами, принявшими MARC-формат для описания своих коллекций. Основную роль в создании стандарта играли *Society of American Archivists* (SAA – *Общество американских архивистов*) и *Research Libraries Group* (RLG = *Группа научных библиотек*). Кроме того, используя правила AACR, в 1983 г. архивы создали собственный стандарт содержания – APPM (*Archives, Personal Papers, and Manuscripts – Архивы, личные документы и рукописи*) для описания архивных материалов в библиотечных системах, преимущественно на уровне коллекций. Стандарт

предусматривал создание описаний и точек доступа, которые могут быть интегрированы в библиотечные каталоги, использующие AACR. Таким образом, описания архивных справочников, хотя и неполные, адаптированные для библиотечных каталогов, становились более доступными для пользователей.

Но все-таки MARC-формат не полностью удовлетворял потребности архивного описания, и позднее разработан формат для представления онлайн архивных справочников, который поддерживал структурное представление и удаленный доступ к подробным иерархическим описаниям фондов на основе принципов ISAD(G). В 1990-х г. опубликована первая версия EAD (*Encoded Archival Description – Кодированное архивное описание*). Перед разработчиками стояла задача создать стандарт для описания архивных коллекций, аналогичный MARC-формату, который используется при описании книг. Первая версия EAD была основана на языке SGML; в 2002 г. разработана новая XML-версия. Архивное сообщество наконец получает собственный инструмент – структуру данных и формат для обмена информацией, включая сложные иерархические связи, характерные для архивных коллекций. Сейчас EAD можно считать действительно стандартом представления архивных справочников онлайн. Стоит отметить, что разработчики EAD понимают значение совместимости стандартов описания документов. Последняя версия EAD содержит инструменты соотнесения элементов описания с элементами других форматов, в том числе и MARC-формата.

Формат EAD разработан архивным сообществом, но используют его не только архивы, Западные библиотеки нередко используют EAD для описания своих архивных и рукописных фондов. В качестве примера можно привести *Archival Finding Aids* в Библиотеке Конгресса США.

Использование библиотеками EAD заставило их обратиться к стандарту ISAD(G), на котором основано EAD, и пересмотреть принятые и используемые в библиотеках правила для описания рукописей и архивных фондов в свете принципов и элементов, изложенных в ISAD(G). Так, во Франции в рамках AFNOR (*Association française de Normalisation – Французская ассоциация по стандартизации*) создана рабочая группа, состоящая из библиотекарей и архивистов, которая работает над развитием стандарта описания рукописей, используя в качестве справочной документации ISAD(G). Одним из результатов деятельности рабочей группы является таблица соответствия элементов EAD и UNIMARC.

Вообще говоря, сотрудничество на международном уровне в области разработки стандартов для двух наших профессий (и в области описания документов, и в области стандартизации точек доступа) развивается не в той степени и медленнее, чем хотелось бы, но все же мы можем привести примеры такого сотрудничества - в частности, можно назвать Международную группу по развитию ЕАС (*Encoded Archive Context – Кодированное архивное содержание*), которая объединяет и архивистов, и библиотекарей.

Диалог и сотрудничество также могут иметь место на национальном уровне. Одним из примеров эффективного взаимодействия является рабочая группа AFNOR, которую мы упоминали выше. Безусловно, и в нашей стране от организации такого сотрудничества выиграли бы оба сообщества – и библиотеки, и архивы.

## **Заключение**

Стандарты, разработанные архивами и библиотеками для обеспечения эффективного доступа к своим фондам, как правило, дополняют друг друга, и каждому профессиональному сообществу приходится использовать стандарты, разработанные другим сообществом. Сегодня необходимость сотрудничества и совместных усилий для того, чтобы сделать стандарты совместимыми, не вызывает сомнений. В качестве доказательства можно привести стандарт ГОСТ 7.0.5-2008 *Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления*, который наряду с традиционными библиографическими ссылками впервые включает раздел, регламентирующий формирование библиографических ссылок на архивные документы. В стандарте отмечено, что «библиографические ссылки на архивные документы позволяют определять местонахождение документа, хранящегося в определенном архивохранилище, личном архиве, музее, библиотеке и т. д., и таким образом идентифицировать его». Здесь же определен состав элементов и специфические правила приведения ссылок на архивные материалы.

Тем не менее, приходится признать, что разработка стандартов в большинстве случаев всё еще остаётся узковедомственным процессом, и часто работа по стандартизации ведется внутри профессиональных сообществ. Необходимо преодолеть эти внутриведомственные барьеры и разработать механизмы, в которых сочетаются архивные и библиотечные подходы. Только так мы сможем удовлетворить растущие информационные потребности пользователей в получении информации.